



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят пятая сессия

84-е пленарное заседание

Понедельник, 4 апреля 2011 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Дайсс (Швейцария)

В отсутствие Председателя его место занимает г-жа Ваффа-Огоо (Гамбия), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Пункт 74 повестки дня (продолжение)

Мировой океан и морское право

а) Мировой океан и морское право

Доклад Специальной рабочей группы полного состава о регулярном процессе глобального освещения и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты (A/65/759)

Проект резолюции (A/65/L.65)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Хочу напомнить присутствующим о том, что в рамках рассмотрения подпункта (а) пункта 74 повестки дня Ассамблея на своем 59-м пленарном заседании 7 декабря 2010 года приняла резолюцию 65/37, а на 78-м пленарном заседании 15 марта 2011 года — решение 65/545.

Слово для представления проекта резолюции (A/65/L.65) имеет представитель Сент-Люсии.

Г-н Сент-Эме (Сент-Люсия) (*говорит по-английски*): Моя страна имеет честь выступать, вместе

с Австралией, Бразилией, Канадой и Новой Зеландией, в роли соавтора проекта резолюции A/65/L.65, озаглавленного «Мировой океан и морское право». Я хотел бы прежде всего выразить признательность всем делегациям, принявшим участие в переговорах по данному проекту резолюции, за продемонстрированную ими готовность к сотрудничеству.

В случае принятия сегодня этого проекта резолюции Генеральная Ассамблея тем самым одобрит содержащиеся в документе A/65/759 рекомендации Специальной рабочей группы полного состава относительно регулярного процесса глобального освещения и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты.

Порой мы забываем, что морская среда играет важнейшую роль в поддержании надлежащего состояния наземной среды, являющейся для нас более привычной. И поэтому мы должны всегда помнить о ней, занимаясь анализом и обсуждением состояния дел в таких областях, как изменение климата, продовольственная безопасность и биоразнообразие. И именно поэтому нам необходимо знать гораздо больше о состоянии этой составляющей нашей планеты. Мы надеемся, что не меньшее внимание будет уделено наблюдению за ее состоянием и освещению этой темы, а также мерам, которые могут понадобиться, по итогам проведенных исследо-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



ваний, для внедрения соответствующих усовершенствований и корректировок.

Мы будем с нетерпением ожидать проведения в конце июня 2011 года второго совещания Специальной рабочей группы полного состава, которое созывается в целях рассмотрения нерешенных вопросов, определенных в докладе первого совещания, состоявшегося в феврале.

От имени моего коллеги, второго сопредседателя г-на Рене Сове, я хотел бы еще раз поблагодарить все делегации за содействие, оказанное ими в ходе февральского совещания и на этапе проведения неофициальных консультаций по данному проекту резолюции. Мы выражаем особую признательность за оказанную помощь постоянному представителю Канады, представитель которой г-н Кит Моррилл возглавлял ход переговоров и обеспечил их успешное завершение в прошлый вторник.

Мы рассчитываем на то, что все эти очень важные вопросы удастся разрешить в результате принятия сегодня на основе консенсуса рассматриваемого проекта резолюции.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/65/L.65. Могут ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/65/L.65?

Проект резолюции A/65/L.65 принимается (резолюция 65/37 В).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (а) пункта 74 повестки дня.

Доклады Пятого комитета

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к рассмотрению докладов Пятого комитета, представленных по пунктам 129 и 135 повестки дня.

Я прошу Докладчика Пятого комитета г-жу Николь Энн Манньон (Ирландия) представить доклады Пятого комитета, внесенные на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, в рамках одного выступления.

Г-жа Манньон (Ирландия), Докладчик Пятого комитета (*говорит по-английски*): Я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета, содержащие рекомендации по вопросам, решения по которым необходимо было принять в ходе первой части возобновленной шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Сессия Пятого комитета проходила с 7 по 25 марта 2011 года, и за этот период Комитет провел четыре пленарных заседания и множество неофициальных консультаций и неофициальных «неформальных» консультаций. Сегодня я имею честь выступить с кратким отчетом о работе, проделанной Комитетом.

По пункту 129 повестки дня «Бюджет по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов» Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее в пункте 8 доклада, содержащегося в документе A/65/646/Add.2, принять два проекта резолюций. Проект резолюции I касается специальных вопросов, связанных с бюджетом по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов, а проект резолюции II — генерального плана капитального ремонта. Оба проекта резолюций были приняты Комитетом без голосования.

По пункту 135 повестки дня «Объединенная инспекционная группа» Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее в пункте 6 доклада, содержащегося в документе A/65/796, принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Я хочу поблагодарить все делегации за их сотрудничество в ходе нынешней сессии. Хочу также поблагодарить сотрудников секретариата Пятого комитета за настойчивые, напряженные и самоотверженные усилия по оказанию содействия делегациям, принимавшим участие в работе Пятого комитета. Считаю своим долгом выразить особую признательность покидающему свой пост после семи лет работы Секретарю Комитета г-ну Мовсесу Абеягану, чьих рассудительности и неутомимых усилий на благо Комитета нам всем будет очень не хватать.

И наконец, хочу поздравить нового Секретаря Пятого комитета г-жу Шарон ван Бюэрле с назначением на этот пост и выразить надежду на сотрудничество с ней в нашей будущей работе.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Если не поступит предложений по правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Ассамблея постановляет не обсуждать доклады Пятого комитета, представленные на ее рассмотрение сегодня.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Таким образом, заявления будут ограничены выступлениями по мотивам голосования. Позиции делегаций по рекомендациям Пятого комитета были изложены в ходе обсуждения в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах. Хочу напомнить делегатам о том, что в пункте 7 своего решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Хочу также напомнить делегатам о том, что, в соответствии с тем же решением 34/401 Генеральной Ассамблеи, выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладе Пятого комитета, я хотел бы сообщить представителям о том, что мы будем принимать решения в том же порядке, которому следовал в своей работе Пятый комитет, если заранее не поступит просьба об использовании иной процедуры.

Пункт 129 повестки дня (*продолжение*)

Бюджет по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов

Доклад Пятого комитета (A/65/646/Add.2)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрение Ассамблеи представлены два проекта резолюций, рекомендованные Пятым комитетом в пункте 8 его доклада.

Приступаем к принятию решений по проектам резолюций I и II.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции I «Специальные вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов». Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 65/268).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Генеральный план капитального ремонта». Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 65/269).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 129 повестки дня.

Пункт 135 повестки дня

Объединенная инспекционная группа

Доклад Пятого комитета (A/65/796)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Приступаем к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Доклад Объединенной инспекционной группы за 2010 год и программа работы на 2011 год». Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 65/270).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 135 повестки дня.

Заседание закрывается в 10 ч. 30 м.